

صوت و كأن حقوقك تعتمد على صوتك  
**VOTE LIKE YOUR RIGHTS DEPEND ON IT**

2018 ACLU OF SOUTH DAKOTA KNOW YOUR VOTING RIGHTS INFO.



## KNOW YOUR VOTING RIGHTS

اعرف حقوقك الانتخابية

The American Civil Liberties Union is a nationwide non-profit, non-partisan organization with more than 2 million members, activists, and supporters dedicated to defending the principles of liberty and equality embodied in state and federal constitutions.

المنظمة الامريكية لاتحاد الحريات المدنية هي عبارة منظمة وطنية غير ربحية يوجد فيها اكثر من مليونين ناشط و عضو يدافعون عن مبادئ الحرية و المساواة في القوانين المحلية و الفدرالية

### GENERAL VOTING INFORMATION FOR ALL SOUTH DAKOTANS:

معلومات عامة عن التصويت لكل المقيمين في داكوتا الجنوبية

**Age requirement:** You must be 18 years old and a resident of South Dakota to cast your ballot.

العمر: يجب أن تكون 18 عاما و مقيم في داكوتا الجنوبية

**Students voting:** You can register at your school address or your home address, whichever you consider your primarily residence.

الطلاب: يمكن أن تسجل نفسك في عملية الانتخاب على حسب عنوان مدرستك او بيتك مثل ما تريد

### Voting with a criminal record:

التصويت مع خلفية اجرامية

You must re-register to vote after serving your sentence.

يجب أن تعيد تسجيل نفسك في عملية الانتخاب بعد أن تنتهي من حكم قضيتك

### You can vote if:

يمكن أن تصوت اذا

- You have been sentenced only to pay a fine, fee, or restitution.

اذا كان الحكم ان تدفع مبلغا ماديا للمحكمة

- You have been charged with a crime but not convicted.

اذا كنت انسجنت بتهمة لكن لم تحاكم بعد

- You have received a suspended imposition of a sentence or have been sentenced to only pay a fine, fee, or restitution.

إذا لم تخدم أي مدة في السجن و تم الاعفاء عن سجنك لكن دفعت مبلغا ماديا في المقابل

### **You cannot vote if:**

لا يمكنك التصويت اذا

- You were convicted of a felony and are currently serving a sentence of imprisonment, including parole and probation.

إذا اتهمت بجناية و انت الان تخدم الحكم في هذه الجناية مثل أن تكون تحت المراقبة و اعادة التأهيل

Find more information at: [sdsos.gov](https://sdsos.gov)

التصويت للمزيد من المعلومات [sdsos.gov](https://sdsos.gov)

**Voting when homeless:** You don't need a home to register, but you do have to identify a place of residence (which can be a street corner, a park, a shelter, or any other place where you usually stay). You must also provide a mailing address, such as a shelter or advocacy organization.

التصويت اذا كنت مشردا: لا تحتاج الى عنوان بيت حتى أن تدلي بصوتك الانتخابي لكن تحتاج بطاقة الهوية و عنوان المنظمة او الملجأ الذي تعيش فيه

### **Voting with a disability:**

التصويت لذوي الاحتياجات الخاصة

Call your county auditor right away and ask for accomodation or reassignment to an accessible polling place. All polling places are required to be compliant with the Americans with Disabilities Act.

اتصل بمحافظتك و اسأل عن مكان الاقتراع المتاح لك حيث أن كل أماكن الاقتراع ملزمة أن توفر خدمات لذوي الاحتياجات الخاصة

If you feel you cannot vote on the day of election, fill out an absentee ballot application and mail it to your county election official as soon as possible.

إذا لم تستطع أن تنتخب يوم التصويت عليك بتعبئة عذر الغياب بأسرع وقت ممكن و أن ترسلها بالبريد لمحافظتك

**If you need help at the voting booth:** If you need help because of a physical disability or because you have difficulty reading or writing in English, tell a poll worker when you get to the polling place. If you need instructions on how to use the voting equipment, ask a poll worker for help. They are required to help you anytime, even if you ask after entering the voting booth.

إذا كنت تحتاج المساعدة بسبب إعاقة جسدية أو بسبب عدم قدرتك على القراءة و الكتابة باللغة الانجليزية اسأل أحد العاملين عند صناديق الاقتراع عن التعليمات لعملية التصويت و كيفية التصويت لان وظيفة العاملين هناك هي العمل على مساعدتك

**Moving and name changes:** You should update your registration every time you move or change your name.

الانتقال و تغيير الأسماء: يجب عليك أن تحددت معلوماتك الشخصية في كل مرة تغير فيها اسمك أو عنوان سكنك

If you moved before Oct. 22, 2018 and didn't re-register you will be unable to vote in the Nov. 6, 2018 election unless you moved within the same county or voting precinct.

إذا انتقلت قبل 22 أكتوبر 2018 و لم تسجل نفسك بالعنوان الجديد لن تتمكن من التصويت يوم 6 نوفمبر 2018 الا اذا كان عنوانك الجديد في نفس المنطقة و المحافظة

If you moved after Oct. 22, 2018, call the secretary of state's office or your county auditor as soon as possible to find out where to vote.

إذا انتقلت بعد 22 أكتوبر 2018 عليك ان تتصل بمكتب سكرتارية الولاية في أسرع وقت ممكن حتى تعرف أقرب مكان لعملية الاقتراع

## Registering to vote

التسجيل لعملية التصويت

**How to register:** Paper registration at your county auditor's office, city finance office, military recruitment offices or find printable versions at: [sdsos.gov](http://sdsos.gov)

كيف تسجل: التسجيل على الورق متواجد في مكتب المحافظة التي تعيش فيها او المكتب المالي للمدينة او مكان تسجيل في خدمة التجنيد [sdsos.gov](http://sdsos.gov) و هذا موقع الحكومة

**Registration deadlines:** You must be registered to vote 15 days prior to an election. The 2018 deadline is Oct. 22.

آخر موعد للتسجيل: 15 يوم قبل يوم الانتخابات و هو 22 أكتوبر

**Miss the deadline?** If you miss the Oct. 22 deadline you will be unable to vote, but you can register for future elections.

إذا لم تستطع التصويت قبل آخر موعد: لن تستطع التصويت في هذه الانتخابات لكن يمكن أن تسجل نفسك للتصويت في أي انتخابات في المستقبل

**Confirming voter registration:** Confirm voter registration by visiting: [sdsos.gov](https://sdsos.gov)

التأكيد من أنك مسجل لعملية الانتخاب: [sdsos.gov](https://sdsos.gov)

## Early voting

التصويت المبكر

**Voting before Election Day:** Any registered voter can vote before Election Day by casting an absentee ballot. Absentee voting begins Sept. 21, 2018.

التصويت قبل يوم الانتخابات: يمكنك التصويت قبل يوم الانتخابات وذلك عن طريق تعبئة عذر الغياب و هذا مسموح بدءا من 21 سبتمبر 2018

**Finding absentee ballots:** You may request an absentee ballot from your county election official who will send a paper ballot to you. Complete the ballot as soon as possible, and return no later than 5 p.m. the day before the election.

العثور على أعدار الغياب: يمكنك ان تطلب أوراق عذر الغياب من مكتب المقاطعة التي تعيش فيها و هم سيعثون لك أوراق الانتخاب و عليك تعبئة الأوراق بأسرع وقت ممكن قبل الساعة 5 مساء من ليلة يوم الانتخابات

## Voting on Election Day

التصويت يوم الانتخابات

**Election Day 2018:** Nov. 6, 2018, with polls opening at 7 a.m. and closing at 7 p.m.

يوم الانتخابات: 6 نوفمبر 2018 و تفتح صناديق الاقتراع من الساعة 7 صباحا حتى الساعة 7 مساء

**If you are running late:** You have the right to vote if you're in line or inside your polling place when the polls close.

إذا كنت متأخرا: لديك الحق بأن تدلي بصوتك الانتخابي و أنت واقف في الطابور حتى إذا اغلقت صناديق الاقتراع

**Getting time off:** If your work schedule would make it practically impossible for you to vote in-person while the polls are open, your employer is required to give you time off to vote without penalty or deduction in your wages. You should ask your employer for time off before Election Day. Your employer has the right to specify which hours you get to take.

وقت مستقطع من عملك: اذا كان جدول عملك لا يسمح لك بان تذهب الى صناديق الاقتراع عليك ان تطلب من مديرك في مكان عملك أن يحدد لك وقتا مستقطعا حتى تنتخب لان قوانين الحكومة تجبر أصحاب العمل بان يستقطعو من وقت عملك و ذلك حتى تدلي بصوتك و هذا الوقت المستقطع يجب ان يكون مدفوع الاجر و بدون اي عواقب على وظيفتك

**Polling location:** On Election Day you must vote at your assigned polling place, which can be found at: [sdsos.gov](https://sdsos.gov)

[sdsos.gov](https://sdsos.gov) اماكن الاقتراع: في يوم الانتخابات عليك أن تذهب إلى المكان المخصص لك والذي يمكن ان تجده على

### **Voter I.D. laws**

قوانين هوية المقتراع

**Identification:** All voters who appear at polling places must show proof of identification. Acceptable forms of I.D. Include:

الهوية: يجب على كل المصوتين ان يظهرو هوية مقبولة حتى يتم السماح لهم بالتصويت مثل

- South Dakota driver's license or photo I.D.  
رخصة قيادة في ولاية داكوتا الجنوبية
- U.S. Armed Forces I.D.  
هوية للعاملين في القوات المسلحة الأمريكية
- U.S. government photo I.D.  
هوية حكومية أمريكية
- Current student photo I.D.  
هوية طالب سارية المفعول
- Tribal photo I.D.  
هوية قبلية

**Voting without identification:** If you are voting without I.D., you can sign a personal identification affidavit and you will be allowed to vote using a regular ballot.

اذا كنت تريد التصويت بدون هوية: يجب عليك أن توقع على تعهد و سيسمح لك بالتصويت بعدها بدون هوية

## Problems at the polls?

مشاكل عند صناديق الاقتراع؟

Q: What if I'm not on the list?

ماذا لو لم تكن موجودا على القائمة؟

A: Ask the poll worker to double check. If you are certain you're registered to vote, and in the right location, you may cast your vote via provisional ballot.

اسأل أحد العاملين عند صناديق الاقتراع ليتأكد من أن اسمك مسجل لعملية الانتخاب وانك مسجل بعنوان سكنك الصحيح, و بعدها يمكن أن تدلي بصوتك الانتخابي عن طريق عملية التصويت المؤقت

Provisional ballots are:

التصويت المؤقت هو

Used to record a vote when there are questions about a given voter's eligibility.

يستخدم لتسجيل صوتك الانتخابي عندما يكون هناك بعض التساؤلات حول صلاحية صوتك

When you cast a provisional ballot, you will be sent a notice within 13 days whether your ballot was counted or not. If it was not, you will be told why.

عندما تدلي بصوتك الانتخابي ستستلم بريد بعد 13 يوم لتتأكد ما ان تم قبول صوتك أو تم رفضه مع سبب الرفض

Q: What if I make a mistake on the ballot?

ماذا تفعل اذا اخطأت بعملية التصويت؟

A: It happens. You can request a new ballot from the poll worker.

يمكن ان تطلب من أحد العاملين بصناديق الاقتراع أن يعطيك ورقة جديدة

This card is a resource, not legal advice. It is provided for informational purposes only. South Dakota may revise its laws after the publication of this card.

If you believe your rights have been violated or for more information, contact us at [aclusd.org/get-help](http://aclusd.org/get-help)

هذه المنشورة ليست مصدرا لأي نصيحة قانونية بل انها فقط عبارة عن منشور توعوي لتعليم الأفراد عن حقوقهم

داكوتا الجنوبية يمكن أن تراجع محتوى هذا المنشور حسب قوانين الولاية

aclusd.org/get-help اذا أحسست بأنه تم التعدي على أحد حقوقك الرجاء التواصل معنا على

## QUICK TIPS

ملاحظات سريعة

Check your voter registration at least 30 days before the election.

يجب أن تتأكد من أنك مسجل في عملية الانتخاب 30 يوما قبل يوم الانتخابات

Locate your polling place and note the hours of operation.

حدد أقرب مكان لعملية الانتخاب من مكان سكنك و ساعات الانتخاب

Consider voting early or absentee if possible. If you plan to vote at the polls, go in early in the day to avoid a last-minute rush.

حاول أن تبدي بصوتك مبكرا و اذا كنت تخطط للذهاب الى صناديق الاقتراع حاول ان تذهب مبكرا

Read all instructions carefully.

اقرا كل التعليمات بتمعن

Ask for help if you need it.

اسال اذا كنت تحتاج أي مساعدة

Take your time.

خذ وقتك

Where to register to vote

أين يمكن أن تسجل للانتخاب

County auditor's office

مكتب المحافظة

Driver's license station

محطة رخصة السيارات و القيادة



City finance office

المكتب المالي للمدينة

Public assistance agencies providing food stamps, TANF, or WIC

مكاتب المساعدات الحكومية

Department of human services offices

مكتب الخدمات الانسانية

Millitary recruitment offices

مكتب خدمة التجنيد في الجيش

More information

للمزيد من المعلومات

South Dakota Secretary of State

مكتب سكرتارية داكوتا الجنوبية

[www.sdsos.gov/elections](http://www.sdsos.gov/elections)

(605) 773 – 3537

Election Protection

حماية الانتخابات

(866) 687 – 8683

U.S. Department of Justice Civil Rights Division, Voting Section

قسم الحقوق و الانتخابات في الولايات المتحدة الامريكية

(800) 253 – 3931

CONTACT US:

تواصل معنا على

ACLU of South Dakota

P.O. BOX 1170

Sioux Falls, SD 57101

(605) 332 - 2508

[AclUSD.org](http://AclUSD.org)